|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Macintosh HD:Users:bilodeau:Desktop:logos:template 2017:un.emf |  | **CBD** |
| CBD_logo_ru-CMYK-black [Converted] | | Distr.  GENERAL  CBD/COP/DEC/14/17  30 November 2018  RUSSIAN  ORIGINAL: ENGLISH |

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четырнадцатое совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 13 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

**14/17 Интеграция статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на [решение V/16](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-06/full/cop-06-dec-ru.pdf), в котором она установила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и [решение X/43](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-43-ru.pdf)[[1]](#footnote-2), в котором она пересмотрела многолетнюю программу работы на 2010-2020 годы,

*отмечая*, что отложенные задачи 6, 11, 13, 14 и 17 многолетней программы работы были решены в результате выполнения других задач в рамках программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

*признавая* необходимость в более целостной, ориентированной на будущее и комплексной программе работы, учитывающей последние события, включая Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее цели[[2]](#footnote-3), Парижское соглашение[[3]](#footnote-4), принятое в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также будущую рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года,

*принимая во внимание* результаты «Саммита Múuch’tambal об опыте коренных народов и местных общин – Традиционные знания, биологическое и культурное разнообразие – Актуализация вклада традиционных знаний, нововведений и практики в сельское, лесное и рыбное хозяйства и туризм в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для благополучия людей»[[4]](#footnote-5),

*опираясь* на сводный доклад о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний, на руководства и другие инструменты и стандарты, уже разработанные Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая:

a) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами и местными общинами[[5]](#footnote-6);

b) Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных народов и местных общин[[6]](#footnote-7);

c) Добровольное руководство Mo’otz kuxtal[[7]](#footnote-8) по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин[[8]](#footnote-9) в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний[[9]](#footnote-10);

d) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия[[10]](#footnote-11);

e) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая[[11]](#footnote-12);

*принимая во внимание* совместную программу работы между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о взаимосвязях между биологическим и культурным разнообразием[[12]](#footnote-13),

*приветствуя* завершение работы над задачей 15 принятием Добровольного руководства Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия[[13]](#footnote-14),

*отмечая*, что задачи 1, 2, 4, а также применение вышеназванных руководств и стандартов, принятых Конференцией Сторон, является постоянной обязанностью Сторон,

*подчеркивая* необходимость эффективного применения руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне для достижения прогресса в выполнении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *постановляет* завершить текущую программу работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции не позднее 15-го совещания Конференции Сторон;

2. *постановляет* *также* рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы обеспечить полное и эффективное участие коренных народов и местных общин в деятельности Конвенции на основе достигнутых к настоящему времени результатов, учитывая текущие и отложенные задачи Сторон, и с учетом Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее целей2, Парижского соглашения3, принятого в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и выявленных пробелов;

3. *предлагает* Сторонам накапливать опыт в осуществлении руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне и с учетом этого опыта рассмотреть необходимость дальнейшей работы по этим вопросам в ходе разработки единой комплексной программы работы;

4. *призывает* Стороны взаимодействовать с коренными народами и местными общинами в деле осуществления Конвенции, в том числе на основе признания, поддержки и уважения их коллективных действий, включая их усилия по охране и сохранению своих территорий и районов, для осуществления целей Конвенции и всемерно вовлекать их в подготовку национальных докладов, пересмотр и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в процесс разработки рамочной программы Конвенции в области биоразнообразия на период после 2020 года;

5*. предлагает* Сторонам и другим правительствам сообщать о выполнении программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, в частности задач 1, 2 и 4, и выполнении программы работы по устойчивому использованию на основе обычая, а также о применении различных руководств и стандартов, разработанных под руководством Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и утвержденных Конференцией Сторон, посредством своих национальных докладов или через механизм посредничества для определения достигнутого прогресса и учета этой информации в разработке рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

6. *поручает* Исполнительному секретарю содействовать проведению онлайнового форума, предлагая Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, другим соответствующим организациям и заинтересованным сторонам провести в соответствующих случаях первоначальный обмен мнениями и информацией о:

1. возможных задачах, которые следует рассмотреть для обеспечения эффективной интеграции в работу вспомогательных органов по вопросам, имеющим непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, и для обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции;
2. возможных элементах программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;
3. возможных институциональных механизмах, полезных выводах, а также преимуществах и недостатках существующих механизмов;

7. *поручает также* Исполнительному секретарю подготовить и представить резюме обмена мнениями, полученными в ходе онлайнового форума, Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

8*. предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим международным организациям, в частности другим конвенциям по вопросам биоразнообразия, и заинтересованным сторонам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно возможных элементов единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам довести до сведения Исполнительного секретаря свои мнения о возможных организационных механизмах и их modus operandi для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая, но не ограничиваясь, о нижеследующем:

a) учреждение вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с мандатом предоставления консультативной помощи Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и в случае их одобрения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующих протоколов, по вопросам, представляющим интерес для коренных народов и местных общин, и в пределах сферы действия Конвенции;

b) продолжение работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с пересмотренным мандатом в соответствии с рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года;

c) применение механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения участия в случае необходимости представителей коренных народов и местных общин в рассмотрении вопросов, имеющих непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, во вспомогательных органах в целях обеспечения их эффективного участия и всемерного вовлечения в работу Конвенции;

10. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию, с тем чтобы предложить возможные элементы единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможные организационные механизмы и их modus operandi Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

11. *также поручает* Исполнительному секретарю подготовить прогноз финансовых последствий возможных организационных механизмов для осуществления статьи 8 j) на двухлетний период 2021-2022 гг. для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании;

12. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее 11-м совещании предложения о возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их modus operandi для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании, с тем чтобы учесть их при разработке единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в которой учитываются наработки других соответствующих международных форумов и организаций;

13*. поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать необходимую помощь, которая позволит представителям коренных народов и местных общин принимать эффективное участие в расширенных обсуждениях и процессах Конвенции, в том числе посредством региональных консультаций, в ходе которых будет определена рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, чтобы содействовать включению дальнейших мероприятий по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в деятельность Конвенции.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. В [решении X/43](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-43-ru.pdf) Конференция Сторон утвердила пересмотренную многолетнюю программу работы по осуществлению статьи 8 j) и отнесла задачи 3, 5, 8, 9 и 16 к категории завершенных или замещенных. [↑](#footnote-ref-2)
2. См. [резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи](http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/RES/70/1&referer=/english/&Lang=R), озаглавленную «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года». [↑](#footnote-ref-3)
3. Организация Объединенных Наций, Сборник договоров ООН, Регистрационный № I-54113. [↑](#footnote-ref-4)
4. Саммит Múuch’tambal об опыте коренных народов и местных общин проводился в ходе 13-го совещания Конференции Сторон. Его декларация опубликована в документе [UNEP/CBD/COP/13/INF/48](https://www.cbd.int/doc/c/0a31/4e45/72608f072f6d79700c846948/cop-13-inf-48-en.pdf). [↑](#footnote-ref-5)
5. [Решение](https://www.cbd.int/doc/meetings/cop/cop-07/official/cop-07-21-part1-ru.pdf) VII/16. [↑](#footnote-ref-6)
6. Приложение к [решению X/42](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-42-ru.pdf). [↑](#footnote-ref-7)
7. Означает «корни жизни» на языке майя. [↑](#footnote-ref-8)
8. Применение и толкование термина «коренные народы и местные общины» в данном Руководстве осуществляется в соответствии с пунктами 2 a), b) и c) [решения XII/12](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-12/cop-12-dec-12-ru.pdf) F. [↑](#footnote-ref-9)
9. [Решение XIII/18](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-13/cop-13-dec-18-ru.pdf). [↑](#footnote-ref-10)
10. Решение 14/12. [↑](#footnote-ref-11)
11. Приложение к [решению XII/12](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-12/cop-12-dec-12-ru.pdf) B [↑](#footnote-ref-12)
12. См. [решение X/20](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-20-ru.pdf) о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, в пункте 16 которого Конференция Сторон приветствует принятие совместной программы работы. [↑](#footnote-ref-13)
13. Решение 14/12. [↑](#footnote-ref-14)